



## MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

DIREÇÃO NACIONAL DE ADMINISTRAÇÃO E FINANÇAS

DEPARTAMENTO DE APROVISIONAMENTO

Rua: Jacinto Cândido, Dili.

### ADENDA # 1 REKERIMENTU BA KOTASAUN BA BENS E SERVIÇOS

<b>NARAN RBK</b>	<b>AQUISISAUN BA ASSESSORIUS BA EQUIPAMENTUS FARGO HDP 5000</b>	<b>Nú RBK</b>	<b>Nú. 008 APROV/MJ/IV/2019</b>
------------------	---	---------------	---------------------------------

<b>BA</b>	<b>NARAN KOMPAÑIA</b>	
	<b>ENDERESU</b>	

Konvida kompañia sira maka iha interese bele submete proposta/kotasaun ba Ministério Justiça liu husi Direção Nacional Administração e Finanças, Departamento Aprovisionamento.

**Loron submete kotasaun:** husi loron 22 to'o loron 26 Fulan, abril 2019. Oras 14.00h TL. Ba kompania neebe submete ona propostas bele submete dala ida tan atu responde ba alterasaun husi adenda ida nee neebe refere apenas ba kuantidade item identificadu iha número 6. Loke dokumentos sei akontese iha loron 26 abril tuku 14.00h lokraik.

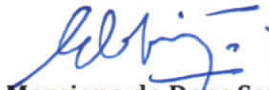
#	Deskrisaun ba Asessorius Fargo HDP 5000	Tipo	Kuantidade items	Folin unitario por items	Folin Total
			A	B	C=A*B
1	Ribon Full Color #84051 (image 500)	Ribbon roll image 250	95	\$.	\$.
2	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082667-087 (image 250)	Hologram image 250	150	\$.	\$.
3	Re-Transfer Film #84053 (image 1500)	Film 1500 image	150	\$.	\$.
4	Clining Kit Fargo HDP 5000	Kit	42	\$.	\$.
5	Paper roll 80 mm	Roll de 80mm	28	\$.	\$.
6	Pree Print (premier White 760 Micron PVC Cards-Pack of 100)	Pack of 100	550	\$.	\$.
		<b>Kustu Totál</b>			<b>\$.</b>
			<b>Nota: LABELLE tau TIP EX no hakerek folin ne'ebe la klaru/ la mós iha dokumentu ida</b>		

			<p>ne'e. Aneksa mós proposta ne'ebe hakerek ho komputadór no hakerek folin por extenso.</p> <p>NB:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sei iha enkontra iha dia 17 ho dia 18 de Abril 2019 molok kompañia sira submete kotasaun</li> <li>• Ekipa sei kontaktu ita bot sira hodi informa orario kona-ba oras enkontrunian.</li> <li>• Hare dokumentus espesifikasaun ho Termo de Referênsia iha Anexo I</li> </ul>
--	--	--	--

Período entrega servisu	Fulan 3 (walu )
Entrega Servisu ba	Ministério da Justiça, Departamento Logística, Rua Jacinto Cândido, Díli na presença do pessoal responsável da DNRN
Garantia Concurso (kotasaun)	2% husi valor kotasaun
Periodo validade proposta/Periodo garantia concurso	Fulan 2 (rua)
Período Validade ba Kotasaun	Fulan 2 (rua)
Garantia Desempenho/Execução Contrato	10% husi valor contrato
Garantia Qualidade bens ka servisu	Tuir legislação
Forma prestasaun Garantia kotasaun, Desempenho no Qualidade	Tuir legislasaun
Periodo ba prestasaun Garantia Desempenho no qualidade	Fulan 5 (walu )

Hato'o deklarasaun katak sei fornese sasan durabnte 30 dias após selebra kontratu ho Ministério da Justiça	Obrigatóriu
--	-------------

<b>DOKUMENTU NE'EBÉ TENKE ANEKSU HO KOTASAUN (OBRIGATORIU)MAKA:</b>	Obrigatóriu
<b>A. Kompañia ne'ébé sei uja dokumentus sira molok estabelese SERVE</b>	
Proposta kotasaun ne'ebé sei uja sei hakerek ho komputadór aneksa iha RBK orijinal	Obrigatóriu
Kopia rejistu kompañia husi Ministerio Justisa	Obrigatóriu
Kopia lisensa atividades ne'ebé sei validu no Legaliza ona	Obrigatóriu
Kópia Kartaun Eleitór/Kartaun Identidade	Obrigatóriu
Kopia dokumentu "Para quem interesado" ne'ébé legaliza ona	Obrigatóriu

<b>B. Kompañia sira ne'ebe iha dokumentus emite husi SERVE</b>	
Kopia Certidão do registo Comercial ne'ebé legaliza ona	Obrigatóriu
Kopia Certificadu de registo Comercial ne'ebé legaliza ona	Obrigatóriu
Kopia autorização para Exercício de Atividade ne'ebé validu no legaliza ona	Obrigatóriu
<b>C. Kompañia hot-hotu ( A no B iha leten)</b>	
Kopia <b>Certidão de Dividas</b> ne'ebé validu no legaliza ona	Obrigatóriu
Aprezenta steitmento banku husi fulan tolu ba kotuk	Obrigatóriu
Kopia Numero konta Bankaria ( <b>Bank Account</b> ) no kodiku IBAN	Obrigatóriu
Hato,o deklarasaun katak sei halo servisu duranti iha kontratu ho Ministério da Justiça ho kustu unitario ne'ebe mensiona iha kotasau	Obrigatóriu
Tenke Aneksa Dokumentus ne'ebe husi Ministério da Justiça	Obrigatóriu
Kompañia sira tenke tau dokumentus hot-hotu tui-tuir malu hanesan, Lisensa Atividades,Certidao Dividas, Paraquem Interesadu/Registo Comercio/TIN/Kartaun Identidade, no ect.	Obrigatóriu
Site Visit	Obrigatóriu
 <b>Elvio Marciano de Deus Soriano</b> Xefe Departamentu Aprovizionamentu Aos <u>22</u> do mês de <u>abril</u> de 2019	Diretór/a Kompañia  Data:...../...../2019
Ami sertifika katak ami sei haktuir Instrusaun ba Vendedór iha kláuzula 2.a to'o 2.e kona-ba rekerementu elejibilidade & Na'in Nasionál (iha tahan kotuk). Simu karik ami-nia lisitasaun, <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Ami sei (a) entrega sasan ka servisu ne'ebé presiza tuir duni ami-nia lisitasaun iha-léten, no tuir duni espesifikasaun sira ne'ebé Entidade Patronál fó.</li> <li>b. Ami sei presta Garantia Dezempeñu (<i>Performance Security</i>) nian iha formuláriu, montante &amp; tempu be temin ona.</li> <li>c. Ami sei kumpre kuotasaun ida-ne'e tuir Períodu Validade be temin ona iha-leten.</li> </ul>	

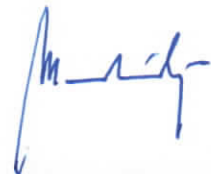
## **INSTRUSAUN BA VENDEDÓR SIRA**

### **1. Luan-leun (Ámbitu)**

- a. Kompradór mak **Ministério da Justiça** rasik ne'ebé representa hosi Departamentu Aprovizionamentu husi Direção Nacional de Administração e Finanças.
- b. Rekizisaun ba Kuotasaun (RBK) ida-ne'e atu hola sasán & servisu kí'ik, ho nia natureza simples.

### **2. Elejibilidade Vendedór** – Vendedór nia kompañia tenke:

- a. Unidade negósiu de boa fé ida, ne'ebé Kompradór hatene nu'udar kompañia ida ne'ebé kualifikadu, iha experiensia no iha rekursu finanseira sufisiente.



- b. Compañia tenki na'in ho nasionalidade Timór-Leste ho 51%, ne'ebé komprova ho nia kópia auténtikadu Sertifikadu Nain nian (*Sertifikat Kepemilikan*) no nia asionanista (*pemegan saham*) Nasional sira-nia Kartaun Eleitorál.
- c. Hatama kópia auténtikadu Sertifikadu Rejistu Negósiu atuál ida ne'ebé sei válidu.
- d. Hatama kopia auténtikadu Sertifikadu Dívidas atuál ida hosi Servisu Impostu Timór-Leste ne'ebé sei válidu.
- e. Hatama beran notariadu (*surat kuasa*) ida ne'ebé sei autoriza ema ba assina Kuotasaun atu bele reprezenta Vendedór, asina Kotasaun no mós aseita Orden Kompra.

*Rekerimentu b, c, d & e sei bele la prezisa bainhira dokumentu sira uluk hatama tiha ona sei válidu hela ba Períodu entrega ida ne'ebé spesífiku*

### 3. Responde ba Rekizisaun ba Kuotasaun

- a. Vendedór tenke verifika deskrisaun no spesifikasaun item sira hot-hotu.
- b. Vendedór tenke prienxe folin unitariu sira, folin total ba quantidade nian iha formuláriu Rekizisaun ba Kotasaun nia laran.
- c. Vendedór tenke verifika nia konkordánsia ho provizaun sira neebé deklara ona kona-ba validade kotasaun nian, períodu entrega nian, períodu garantia nian, autorizasaun fábrica nian & garantia desempenhu. Variasaun hothotu husi kondisaun sira neebé deklara ona ne'e tenke esplika ketak iha *covering letter* ida nia laran.

### 4. Folin Kotasaun

- a. Kotasaun ba folin hot-hotu tenke tau iha Dolár EUA.
- b. Folin sira tenke fiksi (la muda) ba períodu durasaun kontratu ne'ebé determina ona.
- c. Anaunser temin oinseluk, kotasaun ne'e tenke ba kuantidade tomak nu'udar haklaken ona iha Rekizisaun ba Kotasaun.

### 5. Bid Security

- a. Presiza, atu garantia konkursu de kotasaun hodi apresenta tuir montante ba Bid Security 2% tuir Rejime Jurídico do aprovisionamento artigo 72<sup>o</sup>
- b. Vendedór ne'ebé dada-an sai Durante períodu validade kotasaun nian, la simu koresaun ba sala aritmética sira, falla atu simu Orden Kompra -OK (*PO-Purchase Order*) bainhira fó ba nia eh falla atu fó Seguransa Dezempeñu (karik presiza) sei eksklui hosi partisipasaun iha prosesu sira RBK & KBL (Konvite ba Lisitasaun) nian Durante tinan Ida

### 6. Hatama Kuotasaun

- a. Fornesidór sira sei bele hatama kotasaun resin ida, naran katak kotasaun hira-ne'e ba sasan hirak-ne'ebé **oinseluk** maibé bele responde ba deskrisaun ka spesifikasaun ne'ebé hanesan Komprador solicita. Labele folin diferente ba sasan ka servisu ho especificasaun hanessan.
- b. Kuotasaun sira tenke hatama ba **DNAF Departamento de Aprovizionamentu**, la liu hosi tempu no data no oras ne'ebé spesífika tiha ona.
- c. Servisu Aprovizionamentu reserva direitu atu tahan lai no loke kotasaun tarde bainhira número kotasaun hirak be simu ona la to'o tolu (3).

### 7. Loke Kotasaun

- a. Ofisiál sira hosi Servisu Aprovizionamentu & saseluk sira hosi Ministériu tutela relevante mak sei loke kotasaun sira no vendedór ka membru públiku ruma sei la partisipa.
- b. Rezultadu ba avaliasaun kotasaun nian tenke haklaken sai, hodi hatudu ba vendedór neebé manan no mós ba vendedór hirak neebé lakon bele hatene.

### 8. Avaliasaun Kotasaun & Atribuisaun Kontratu (adjudicasaun)

- a. Kotasaun sira sei avalia hodi estabelese responsivu substansiál ba rekerementu sira elejibilidade nian, deskrisaun/espesifikasaun técnica nian, kuantidade no kondisaun sira komersiál.

- b. Hafoin halo tiha verifikasaun no koresaun aritmética, kotasaun hirak-ne'ebé deskobre nu'udar substansialmente responsivu sei avalia filafali atu hili folin ida-ne'ebé ki'ik liu, ne'ebé ida-ne'e sei sai hanesan baze atu atribui kontratu.
- c. Notifikaun ba adjudicasaun tenke efeitu liuhusi oras Kompradór hasai Orden Kompra -OK (Purchase Order) ida.
- d. Vendedór liuhusi Carta ba Aceitasaun tenke konfirma katak nia simu ona Orden Kompra eh foti Orden ne'e Orijinál.
- e. Mesmu tuir pontu iha-leten (d), Kompradór iha direitu atu simu ka la simu kualker kotasaun, ka bele kansela prosesu kotasaun nian iha kualker tempu molok atu atribui kontratu.

#### **9. Garantia Dezempeñu no qualidade**

- a. Presiza Seguransa Dezempeñu karik, Kompradór tenke hasai Surat Simu nian ida (*Letter of Acceptance*) ne'ebé sei sai hanesan notifikasaun ba atribuisaun.
- b. Molok assina Contrato, Vendedór tenke hatama uluk Garantia Dezempeñu iha loran hitu nia laran, tuir montante espesifika ona iha Rekizisaun ba Kotasaun (RBK), husi selebrasaun kontratu ba 10% tuir RJA artigo 33<sup>a</sup> kona-ba contratos sira ne'ebe ho valor superior \$ 10.000 USD (dez mil dólares norte-americanos) para garantia ezekusaun do contrato (dezempeñu), maibe iha artigo 34<sup>a</sup> koalia mos kona-ba garantia qualidade ho contratos sira ne'ebe ho valor superior \$ 50.000 USD (Cinquenta mil dólares norte-americanos). Garantia nee bele presta tuir legislasaun temi.

#### **10. Seguru (Asuransi)**

- a. Baze konkordánsia entre Kompradór no Vendedór mak entrega no simu iha fatin entrega ne'ebé temin nanis ona. Vendedór mak sei responsabiliza ba risku transportasaun nian hotu entre fatin sai nian no fatin entrega nian.
- b. Tan-ne'e, Vendedor tenke arranja seguru ida ne'ebé apropriadu atu kobre risku sira.

#### **11. Falun & Entrega**

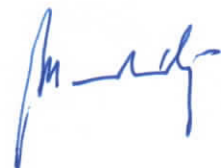
- a. Vendedór sira tenke asegura servisu hotu-hotu tuir nesidades ministério nian.
- b. Durante periodu entrega tenke garantida servisu hotu ho qualidade tuir termo referênsia ne'ebe iha.

#### **11. Pagamentu**

- a. Enkuantu finaliza ona servisu, durante loran 15 (sanulu resin lima) vendedor tenke entrega fatura hotu mai iha Departamento de Logística da Direção Nacional de Administração e Finanças,.
- b. Kompradór tenke halo pagamentu ba Vendedór iha loran 30 nia laran hafoin sasán entrega no servisu relasionadu sira remata ona, no konfirmadu ba Komprador.

#### **12. Prátika sira ne'ebé Koruptu & Fraudulente**

Kompradór husu ba Vendedór sira atu observa padraun as étika nian sira durante prosesu aprovizionamentu no durante ezekuta governu RDTL nia kontratu sira, tanba prátika koruptu, fradulente, kolusivu no koersivu no konflitu interese be mosu durante prosesu kuotasaun, entrega & akabamentu nian ne'e bele hamosu diskualifikasaun, terminasaun orden kompra nomós sansaun penál.





ADENDA # 1

ANEXO I - TERMO DE REFERÊNCIA

**Aquisição de Acessórios para Equipamentos Fargo HDP 5000 do  
Ministério da Justiça**

**1- OBJECTO**

Constitui objeto deste Termo de Referência, pelo critério de adjudicação o **Preço mais baixo** previsto na alinea a) do artigo 91º do RJA, a contratação da empresa para fornecimento de acessórios para os Equipamentos Fargo 5000 em uso nos Serviços nacionais de registo e notariado devidamente elencados na tabela que se segue.

**2- ESPECIFICAÇÃO DO FORNECIMENTO**

A companhia deverá fornecer os acessórios para os Equipamentos Fargo 5000 que permitem a emissão dos Bilhetes de Identidade na Direção Nacional dos Registos e Notariado do Ministério da Justiça, para todos os cidadãos nacionais, sendo que o uso de equipamentos Fargo e acessórios em específico foi estabelecido desde anos passados e ainda em uso no Ministério e são de extrema importância para a prestação do serviço público atendendo a tecnologia existente e que se requer. Os itens necessários encontram-se definidos na lista abaixo.

**Lista de itens/Acessórios**

No	Descrição dos Acessórios Fargo HDP 5000	Tipo	Quantidade
1	Ribon Full Color #84051 (roll image 500)	Ribbon roll image 250	95
2	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082667-087 (roll image 250)	Hologram image 250	150
3	Re-Transfer Film #84053 (roll image 1500)	Film 1500 image	150
4	Clining Kit Fargo HDP 5000	Kit	42
5	Paper roll 80 mm	Roll de 80mm	28
6	Pree Print (premier White 760 Micron PVC Cards- Pack of 100)	Pack of 100	550





### 3- OBRIGAÇÕES DA EMPRESA CONTRATADA E DO CONTRATANTE

- A contratada fica obrigada a executar os serviços objeto deste Termo de Referência;
- A contratada deverá ter certificação de forma a assegurar o fornecimento dos Acessórios para o Equipamento Fargo 5000;
- A contratada tem de possuir os equipamentos próprios e pessoal próprio de forma a garantir o fornecimento atempadamente dos acessórios a aprovisionar;
- A contratada tem de garantir a gestão de stocks de forma a assegurar a entrega dos pedidos do Minsitério, nos termos contratuais e no prazo de até 30 dias após a celebração do contrato, sendo que a contratante deverá emitir a ordem de compra até um prazo de 10 dias após a celebração do contrato, salvo acordo posterior entre ambos sobre o período de entrega dos bens;
- A tabela de preços unitários oferecidos em sede de proposta fará parte integrante do contrato a ser celebrado e deve ser cumprida pelas partes, podendo ser rescindido o contrato, se existir incumprimento dos preços acordados por parte da contratada;
- A empresa contratada será responsável por quaisquer danos causados diretamente por seus empregados aos bens até à sua entrega.
- Cabe à contratada e ao contratante rejeitar todos os pedidos de fornecimento que não estejam enquadrados no objeto do presente termo de referência, bem como os que ultrapassem o montante do preço contratual, sendo que entende-se por preço contratua, o valor inicialmente acordado a acrescer o valor constante de possíveis adendas celebradas.





#### 4- GARANTIAS

A empresa contratada terá de apresentar uma garantia de execução de contrato de até 10% do montante do contrato em conformidade com o artigo 33º do RJA, bem como a apresentação de garantia de qualidade do serviço nos termos da legislação. As garantias referidas ficam na posse do contratante até 90 dias após o termo do contrato.

#### 5- VIGÊNCIA DO CONTRATO A CELEBRAR

O período de vigência do contrato será de 5 (cinco) meses, contados a partir da data de assinatura do contrato, não podendo ultrapassar o dia 31 de dezembro de 2019, podendo ser prorrogado a sua vigência desde que até 31 de dezembro de 2019.

#### 6- PREÇO CONTRATUAL

O preço do contrato a celebrar será o valor constante da cotação da proposta concursal vencedora no presente procedimento de solicitação de cotação, podendo ser celebrado adenda desde que cumpridos os requisitos previstos no artigo 10º do Regime Jurídico do Aprovisionamento quanto ao limite máximo adicional ao contrato.

Dili, 22 de abril de 2019

Elaborado por

Chefe de Departamento  
de Aprovisionamento  
**Élvio Soriano**

Certificado por

Diretor Nacional de  
Administração e Finanças  
**Crisógno Neto**

Aprovado por

Ministro da Justiça

**Manuel Cárceres da Costa**





## AQUIZAÇÃO EQUIPAMENTOS BILHETE DE IDENTIDADE

### Assesories Fargo HDP 5000

lo	Descrição	Image	Unit/Roll	Unit Prince	US \$total
1	Ribon Full Color # 84051(500 image)	500	95	\$ 210,00	\$ 19.950,00
2	Hologram Plastic Laminating (Logo RDTL) # 082667-087 (250 image)	250	150	\$ 180,00	\$ 27.000,00
3	Re-Transfer Film #84053(1500 Image)	1500	150	\$ 175,00	\$ 26.250,00
<b>TOTAL I</b>					<b>\$ 73.200,00</b>

### Assesories Fargo HDP 5000

lo	Descrição	Image	Unit/Roll	Unit Prince	US \$total
1	Clining Kit Fargo HDP 5000		42	\$ 40,00	\$ 1.680,00
2	Paper roll 80 mm		28	\$ 15,00	\$ 420,00
3	Pree Print(Premier White 760 Micron PVC Cards-Pack of 100		55.000	\$ 0,30	\$ 16.500,00
<b>TOTAL II</b>					<b>\$ 18.600,00</b>
<b>GRAND TOTAL I + II</b>					<b>\$ 91.800,00</b>

Prepara husi;



(Zelia Ximenes)

Xefe ARH

Approva husi;



(Lic. João Fernando Martins Borges)

Diretor DNRN